

## INGLATERRA

### COMPETICION PARA EL ULSTER MUSEUM

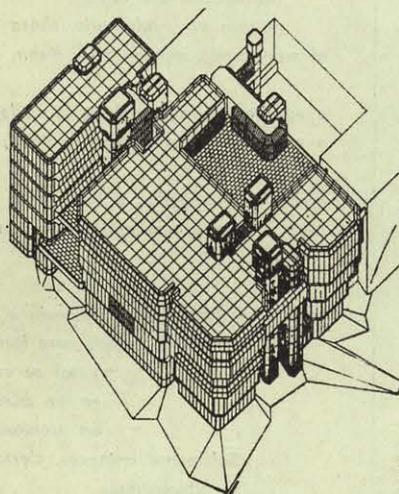
El tema de composición para el Ulster Museum de Londres tenía dificultades por tratarse de completar un proyecto clásico premiado y construido en 1912. El asesor sir Leslie Martin reconocía tres tipos de soluciones:

1. Integrar el nuevo diseño con el viejo.
2. Integración de plantas con rotura en elevación.
3. Relacionar por contraste entre lo antiguo y lo nuevo.

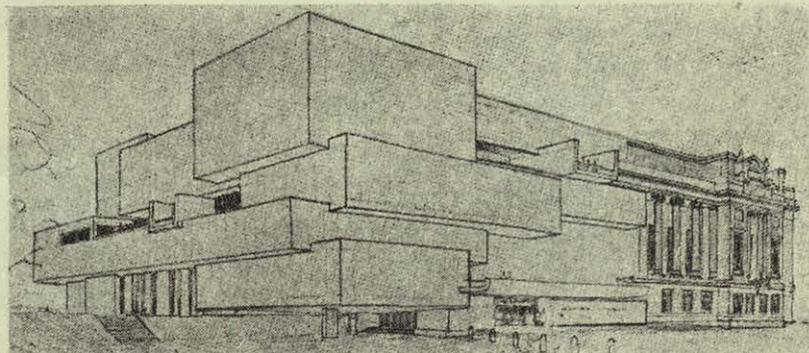
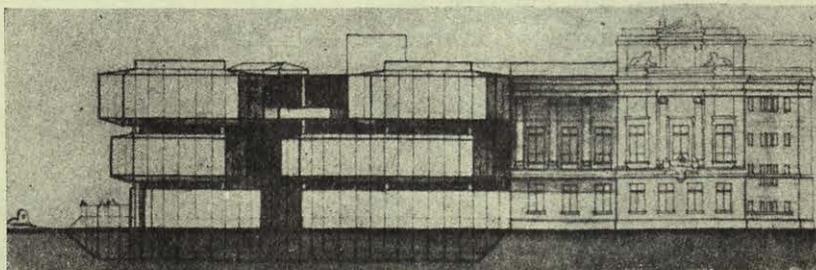
Francis Pim. El proyecto premiado está concebido como espiral ascendente. Externamente el edificio se construye en un sistema de horizontales en escala con el viejo edificio.

El segundo premio, compartido. El proyecto de John C. Randall es un edificio en que se significan zonas aisladas clarísimas y otros espacios individuales para servicios.

Frank B. Harvey y Ron Heron hacen eco de la verticalidad de la fachada antigua mediante torres de elevación.



1. Frank B. Harvey y Ron Heron.—  
2. John. C. Randall. 2.º premio compartido.—3. Francis Pim. Proyecto premiado.



2

3

## FINLANDIA

### NUEVOS VALORES DE LA ARQUITECTURA FINLANDESA

El personal y distinto idioma de Aalto es el más decisivo ingrediente. Los jóvenes finlandeses se sienten poderosamente inclinados a aceptar el desafío de las tendencias internacionales sin excluir toda posibilidad de desarrollo en las premisas primordiales y tradicionales de la arquitectura moderna finlandesa. La generación a que nos referimos reconoce completamente la calidad de Aalto y el poder de su respuesta al medio físico. Pero es importante fundir lo externo con el elemento típicamente finlandés, el progreso y lo tradicional, con la fuerza de una creación personal, respondiendo a una demanda puramente finlandesa. Este punto de partida asegurará el desarrollo de los presupuestos locales para la búsqueda de la nueva construcción a una escala **más general**.

Bauen Wohnen. Junio 1964.

### CURSO BASICO DE ESTUDIOS DE ARQUITECTURA FINLANDESA

Profesor Aarno Ruusuvaori.

El punto en que el desarrollo compositivo de un proyecto se independiza de una visión individualista suele ser a menudo aquel en que las partes son abstraídas en beneficio de una cierta planificación. La composición arquitectónica es un organismo en continua renovación con capacidad de adaptación a cualquier desarrollo. Ante todo, debe ser elástica.

Un conjunto de composición se compone en gran parte de grupos de elementos. La vida activa, siempre cambiante, representa la mejor aportación de elementos a estos conjuntos compositivos. Ello garantiza el desarrollo de las partes independientemente y entre sí.

Los esquemas de composición se estudian en las universidades finlandesas según ejercicios que explican y profundizan la comprensión del espacio y de la estructura compositiva.

*Las formas de la Naturaleza no difieren de la Arquitectura  
otras nos lo obligan a olvidar*

*la teología  
Mies Van der Rohe,  
la Arquitectura absoluta y  
las leyes absolutas*

*y si se pregunta, Kahn replica como si conociese  
todos los significados de lo puro  
y los signos, con sus cuidadosamente esculpidas y regulares agudezas,  
signos de la medida original,  
del peso genuino  
de las cosas.*

*Si la Arquitectura fuese un juego con figuras de un mito  
un juego social, viejas muestras con nuevas ceremonias,  
sería demasiado fácil.*

*Si las reglas del juego llegaran a ser por un momento tan simples  
se volvería eventualmente a la arquitectura de la historia  
(modelos espaciales de teologías pretéritas  
auxilio de la astrología)*

*y los arquitectos  
cirujanos secretamente educados, corromperían el arte que Kahn podría renovar  
tomando la trama limpia, original, de un antiguo juego.*

*No debería ser así,  
porque el involuntario ahora de Mies,  
el equilibrado momento de Kahn, conducen a la arquitectura,*

*a arquitectura más allá de la duda,  
a arquitectura sometida a la duda,*

*forzando a aquéllos a reflexiones y ensueños introspectivos  
para conseguir una arquitectura en la cual el espíritu real del tiempo  
esté presente.*

*Si la Arquitectura renuncia a esta pesada tarea,  
se separa del tiempo para fundirse en el espacio,  
y así se convierte  
en un puro fenómeno geográfico,  
un accidente material.*

*Solamente entonces, ciertos aspectos del sujeto y de la forma  
la diferenciarán  
de la Naturaleza*

*y se puede decir entonces  
que tiene una noble euclidiana cristalina estructura.*

Reima Pietilä.

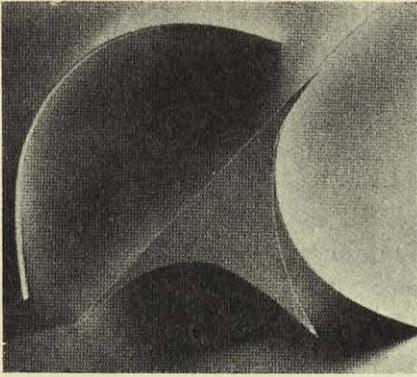


Publicamos una página del libro *Dipoli*, edificio o forma natural, en que Reima Pietilä expresa su peculiar concepción de la arquitectura.

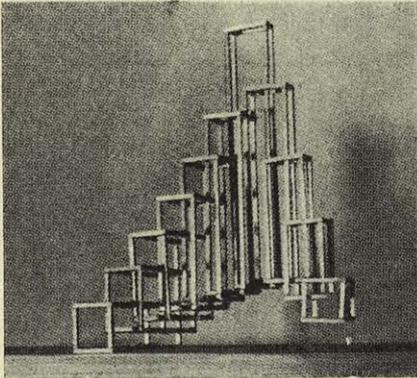
Tres estudios sobre texturas, del arquitecto Raaili Paatelainen.

Publicado en *Bygekunst*, 1-64.





4



5

El elemento básico es la forma de espacio reducida al máximo por sus propiedades interiores: la esfera. Partiendo de ella se llega al mundo infinitamente múltiple de los elementos de la composición arquitectónica.

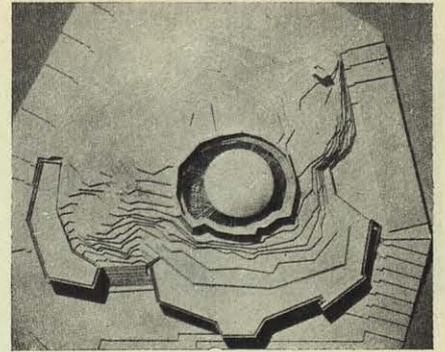
4. 5. Trabajos de estudiantes del curso básico de arquitectura en la Escuela Técnica Superior de Helsinki, bajo la dirección del profesor Aarno Ruusuvuori.

## IGLESIA "TEMPELIANKIO". HELSINKI

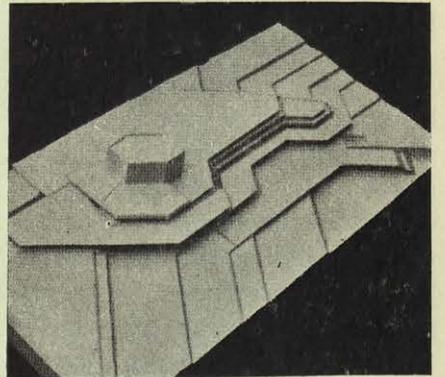
Timo y Tuomo Suomalainen.

Las rocas que dominan el terreno significan para el habitante de las afueras un agradable trozo de Naturaleza. Por ello, con proyecto premiado en 1961, los arquitectos han apoyado el carácter del terreno.

El edificio está, así, integrado en la colina rocosa. Mientras que los edificios anejos están construídos en conjuntos, se cierran hacia ella. La parte central del edificio se ha proyectado en domo. El paso entre la cúpula exacta y la roca dejada visible desde el interior está constituido por una claraboya circular. La nave ha sido concebida especialmente con vistas a los conciertos de música religiosa.



6



7

## TEATRO MUNICIPAL. HENSINKI

Timo Penttilä.

Primer premio de un concurso abierto en 1959. Es un ejemplo de la mecánica con que se desarrolla en Finlandia el trabajo para los concursos de construcción. El arquitecto desarrolló sus ideas bajo consideración del problema específico con especialistas tras del concurso, lo que hizo que sus concepciones fuesen reforzadas y más claramente expresadas.

Por este procedimiento de trabajo es evidente que todo el programa, en la planificación y en los edificadores, aspira a un desarrollo para que la ejecución se realice según el proceso: programa-concurso-compromiso-realización.

6. Maqueta de la iglesia "Tempelankio", Helsinki. Timo y Tuomo Suomalainen.

7. Timo Penttilä. Proyecto de teatro municipal para Helsinki.

## DINAMARCA

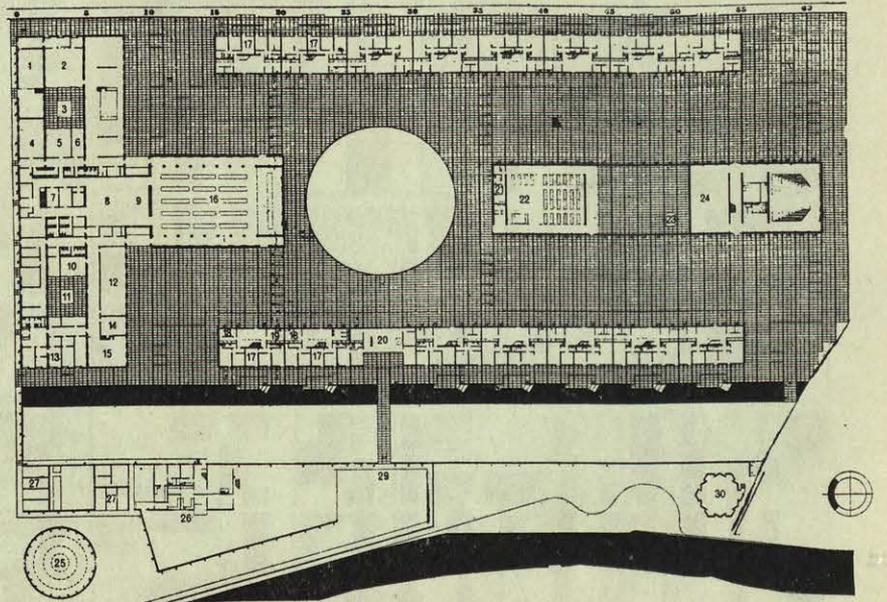
### ARNE JACOBSEN EN INGLATERRA

#### ST. CATHERINE'S COLLEGE. OXFORD

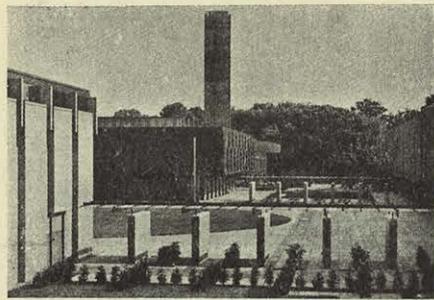
Arne Jacobsen.

El trabajo de Arne Jacobsen incluye no sólo el diseño de los edificios individuales, sino también la elección de plantas para jardines, fuentes, etc., y hasta el diseño de muebles, manufacturas, ajustes, etcétera.

El complejo principal consta de hall, librería, auditorium y salas de lectura; dos bloques residenciales y un bloque de servicios comunes: oficinas, cocinas, almacenes, instalaciones de calefacción, etc.



8



9

El esquema de circulaciones separa la circulación rodada de la de peatones.

Los grandes bloques residenciales de tres plantas separan las habitaciones por categoría escolar. Su distribución está planeada, según el patrón tradicional, alrededor de escaleras, ocho para cada bloque. La planta baja de ambos bloques está situada en la parte anterior interna para posibilitar paseos cubiertos. Estas áreas están conectadas al hall y a la librería por galerías cubiertas con cristal.

*Architectural Design*. Septiembre 1964.

8. Planta general.—9. Vista del patio y jardines.—10. Universidad de Berlín. Superposición espacios libres-peatones.—11. Secciones.—12. Planta general del modelo.

## ALEMANIA FEDERAL

### UNIVERSIDAD LIBRE DE BERLÍN

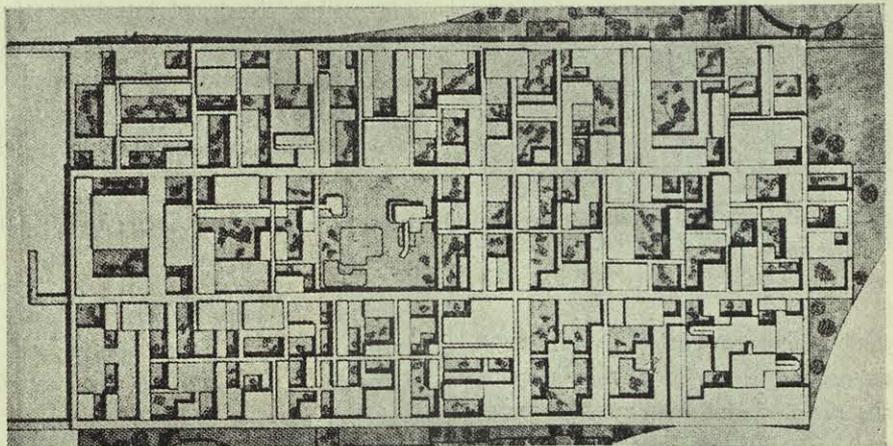
G. Candilis, A. Josic, S. Woods.

PRIMER PREMIO DE UN CONCURSO NACIONAL

"El programa del concurso preveía, sobre un terreno de casi 12 hectáreas, una extensión de la universidad existente para 3.600 estudiantes. Nuestro estudio está orientado en el sentido de la búsqueda de un sistema que sirviese de base para la organización del medio físico universitario. Consideramos la

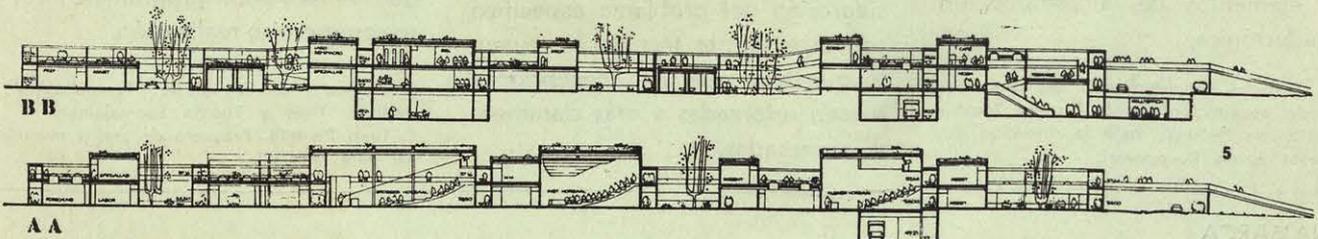
universidad primero como un lugar, después como un útil. El lugar de encuentros y de intercambios entre los hombres. Útil del que se conocen parcialmente, pero no completamente, las funciones. Las funciones del útil universidad están en evolución constante. R. B. Fuller le llama "industria del porvenir".

Nuestra intención, por consiguiente, es procurar en el seno de la organización el máximo de ocasiones, contactos e intercambios en esta comunidad que es la universidad. Procurando la autonomía de cada función específica."

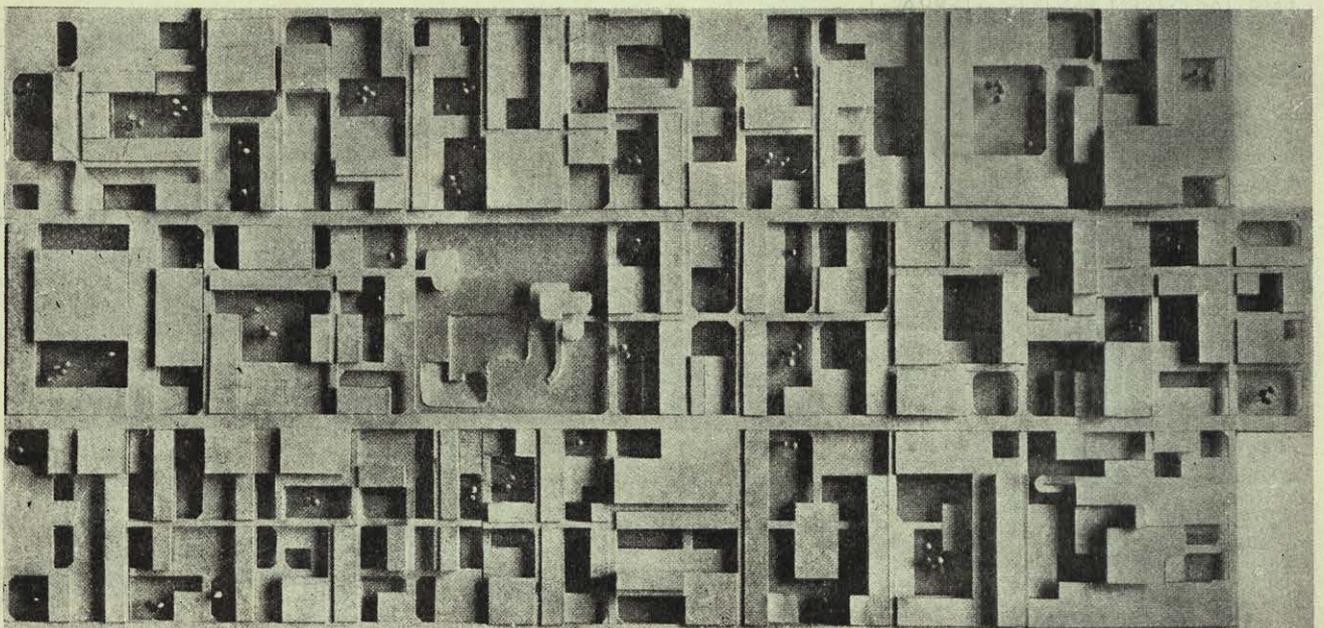


10

11



12



## HOLANDA

Guerrit Rietveldt. 1888-1964.

Pocos días antes de la aparición en nuestra Revista de una nota biográfica y estimativa de la obra de Guerrit T. Rietveldt (ARQUITECTURA, núm. 68, "30 d. a."), murió en Utrecht a la edad de setenta y seis años el que fué principal representante del Neoplasticismo en Europa. Había nacido en la misma ciudad en 1888.

Ofrecemos en esta ocasión las fotografías que debieron ilustrar aquella nota, en las que se puede apreciar claramente el espíritu que del Stijl llevó a la actual construcción holandesa.



14

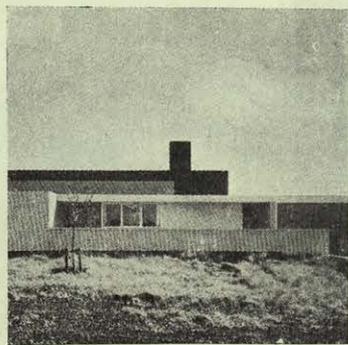
15



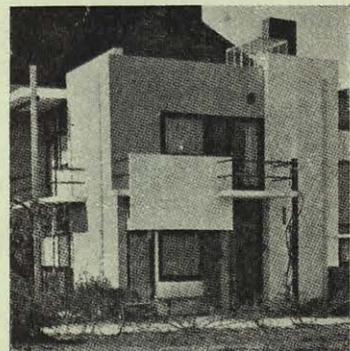
16



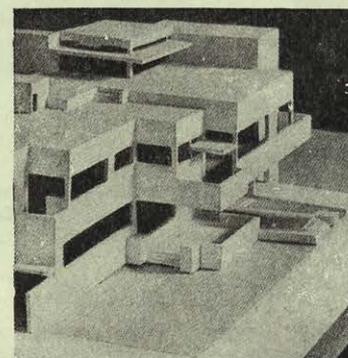
17



18



19



20



14. Museo en Amersfoort.—15. Casa en Bergeik.—16. Oficina "Scalé Beton", en Zwolle.—17. Casa para un médico en Spendam. 18. Casa de Utrecht.—19. Casas para artistas, con Van Doesburg y Van Essteren.—20. Habitación en Werkbund (Austria).

COMUNICACION DEL JURADO DEL PREMIO "COMPASSO D'ORO 1964"

"El Jurado para la concesión del premio "Compasso D'Oro 1964", para diseño, ha supervisado y dado su conformidad a las elecciones hechas por la Comisión selectiva del A.D.I., considerándolas representación idónea de la producción italiana en 1964, aun cuando esta producción sea débil en algunos sectores. El Jurado desea señalar algunos puntos en nuestras estructuras de producción y distribución, y, además, sobre nuestra obligación cultural, intentando formar las premisas adecuadas para fundamentar e ilustrar sus decisiones.

Esta observaciones se pueden resumir en:

- 1.º La carencia de una integración orgánica del diseño en el proceso productivo, entendido aquél como peldaño insoslayable de éste, debiendo ser considerado con mayor frecuencia el diseñador como colaborador.

- 2.º La casi total carencia de medios de formación del futuro diseñador.
- 3.º La carencia de intercambios e información culturales.
- 4.º El deslizamiento de muchos sectores hacia la neo-estilística del moderno formalismo.

Se deben señalar algunas cuestiones más en otros sectores. Por ejemplo, en el sector de la prefabricación, que está todavía fragmentariamente practicada en Italia, y con escasa claridad teórica.

El campo del mueble, aunque se presenta asimismo más maduro desde el punto de vista de esta tecnología, está claramente en situación de complicación expresiva.

Finalmente, el Jurado intenta mostrar la gran carencia de balance productivo y distributivo, aún presente en el territorio y en la sociedad italianos, cuyo esquema, en opinión nuestra, debería tomarse en consideración.

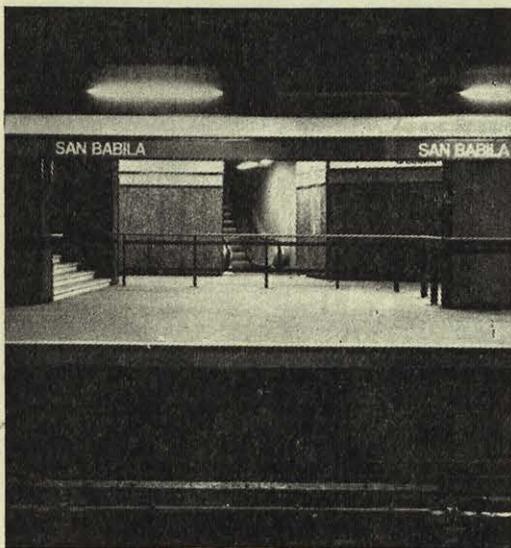
En este sentido el Jurado subraya, en la información sobre la asignación del "Compasso D'Oro", la función del diseño bajo el perfil de la relación entre los productos y sus

diferentes destinos. Sin embargo, el Jurado intenta reforzar cómo esta información presupone la reafirmación de la existencia de una cierta intención de comunicación a través de una calidad expresiva y una exacta definición lingüística, la cual se muestra asimismo como un elemento estructural del diseño.

El material esencial de esta operación es exactamente la correcta conexión del problema con el proceso de la producción industrial, la exploración creadora de procedimientos tecnológicos, el radical replanteamiento de la definición funcional. La misma serie teórica de objetos que caen bajo nuestra observación como diseño está exactamente definida por la presencia de intenciones estéticas de comunicación.

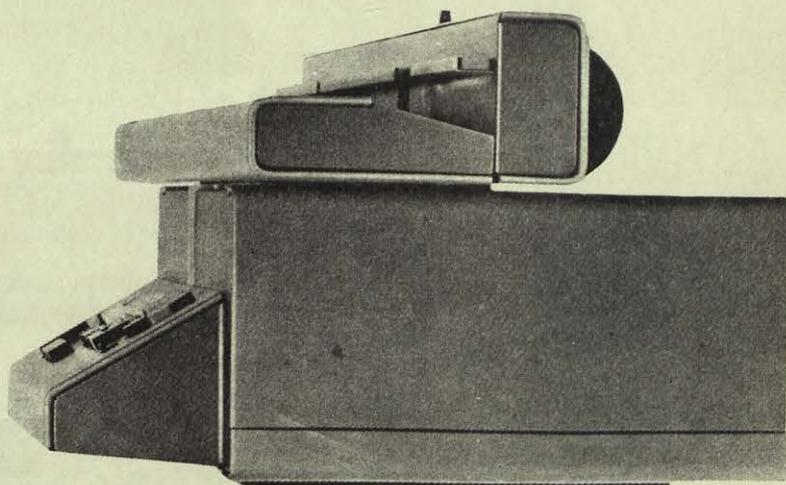
El Jurado ha seguido estos principios tratando de encontrar en la producción italiana de diseño, en 1964, esos mensajes que, bajo perfiles diferentes, son, en nuestra opinión, capaces de esclarecer esta relación entre producción y distribución en un sentido diferente del simple estímulo del mercado.

Milán, septiembre de 1964."



22

22. Señalización e interior del Metro milanes. Proyecto: Franco Albini y Franca Helg. Bob Noorda (diseñador gráfico). "Este "Compasso d'Oro 1964" ha sido otorgado por las peculiares cualidades de coordinación arquitectónica y organización de la señalización en las nuevas estaciones del Metro de Milán."



23

23. Máquina de impresión por caracteres magnéticos, producida por Ing. C. Olivetti & C. Ltd., Ivrea. Proyecto: Mario Bellini, arquitecto.

"Este "Compasso d'Oro" ha sido concedido a la grabadora magnética diseñada por

Mario Bellini, por la coherencia y agudeza con que se ha hecho uso de una tecnología particular explorando hasta el máximo este campo, con el fin de desarrollar a partir de ello las soluciones más orgánicamente ligadas al problema funcional propuesto y que están expresadas en una compacta solución formal."



24



25



26



27



28

## EDIFICIOS ALTOS

La revista inglesa *Architectural Design*, en un reciente número, analiza el tema de los edificios de altura en forma de aportación a la urbanística de los mismos, en su relación con el entorno urbano. Se estudia desde un punto de vista historicista la extensión del fenómeno rascacielario, relacionándolo con una consideración social y de comunidades.

Con la aparición de la sociedad económica y la tecnología, se iba a forjar una nueva etapa de la expresión, cuyas raíces continuaban siendo auténticamente espirituales. El triunfo de la técnica lleva en sí un golpe terrible a todos los "cuerpos orgánicos" de la Historia.

Berdiaieff, en *Esprit et Réalité*, dice: "La técnica significa en todo

caso el fin del período telúrico de la historia, el paso de lo orgánico a lo organizado. Una nueva era cósmica. A los cuerpos orgánicos e inorgánicos suceden los cuerpos organizados, que son la nueva realidad en la vida del mundo. La técnica deshumaniza la vida humana, pero todavía aquella es un producto del espíritu humano. La tecnificación de la vida humana es la forma extrema de objetivación: transforma el cuerpo humano en medio, en instrumento, en función técnica. Pero la relación entre el espíritu y la técnica es más compleja: la técnica no es una fuerza que solamente se opone al espíritu, se puede espiritualizar y así es testimonio de la vocación creadora del hombre en la nueva vida cósmica."

Cuando la técnica supone una

realidad de aceptación de los nuevos postulados, surge como una equilibrada y espiritualizada forma de expresión y comunidad, que sólo en el recogimiento de la humildad puede contraponerse al orgullo ciego del técnico concentrado en su técnica.

Pero la cuestión técnica es solamente una de las estudiadas en *Architectural Design* y una de las consecuencias. Hay una consideración estética, y sobre todo una sociológica, de la que se obtiene la anterior.

La arquitectura, y de ahí su poder caricaturesco de evidenciar los medios a pesar de brotes individualistas, actúa como símbolo y sentencia de realidades sociológicas. Desenmascara los entramados comunitarios y los modos de vida. Porque lo que perdura en la crea-



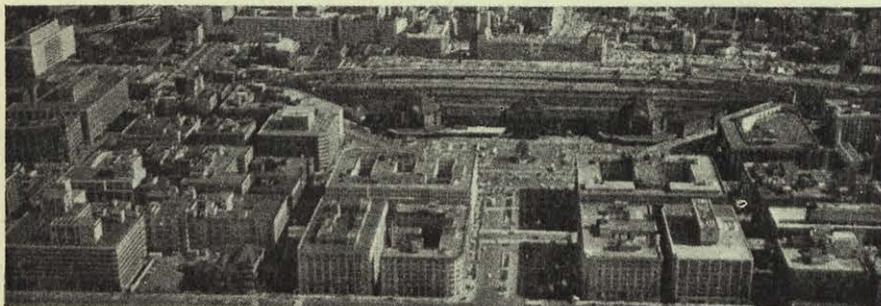
29



30



31



32



33

ción humana es el propio concepto que de sí mismo tiene el hombre en las etapas culturales. Y no con un sentido de realidad inmediata solamente, sino con propensión de futuro, edificando el hombre el futuro desde su concepto actual.

Por eso uno respeta esos símbolos, excepto cuando son tratados como fetiches y aceptados como sustitutos de la vida que postulaban.

Refiriéndose a este desenmascaramiento en épocas de testimonio fracasado, en que operan fuerzas extrañas al desarrollo, Lewis Mumford escribe: "La megalópolis aparece en una época de expansión cultural, en una era de estudio y de conocimiento técnico y científico basado en tablas: investigación estéril; aparatos exactos para registrar los hechos, y técnica refinada

sin relación con la finalidad racional o con las posibilidades últimas de la acción social: alejandrino. Creencia de que en todos los órdenes de la vida rigen las cantidades abstractas: los monumentos más grandes, los edificios más altos, los materiales más costosos, el suministro mayor de alimentos, el número mayor de votos y la población más grande."

Entonces la educación se convierte en un problema cuantitativo. La ciudad se expresa en formas del poder.

Y toda la trama neotécnica se agota en esta lacra social que coharta ese desarrollo racional de los propios medios.

Es entonces cuando se produce una disociación entre el hombre, sus medios y su expresión. Cuando no se evidencian los hechos. En

estas épocas únicamente es posible dar testimonio con formas proporcionadas. Porque la mente del artista tiende a expresar en un medio más favorable lo que responde a su impresión, a su concepción de los hechos. En este punto puede aparecer el tema de los rascacielos, como una nueva forma de expresión desajustada.

Esta es la única concepción estética posible. La estética que expresa los hechos en forma adecuada. Y que nunca la estética romántica de los excesos metropolitanos o de sistemas económicos (Nueva York, cenit de la arquitectura romántica, según Mumford, en que cada uno de los rascacielos es una manifestación de poderío metropolitano), impriman gravámenes, frustrándolos, a los planes racionales y a la expresión proporcionada.

Ejemplos de edificios altos en el paisaje urbano.—29. Houston, Texas.—30. Zona administrativa. Hamburgo.—31. Nairobi.—32.

Tokio. Un ejemplo de ciudad sin edificios altos. La planificación de ensanche en Tokio es horizontal hacia la utilización de la ba-

hía.—33. Un ejemplo de zonificación horizontal dentro de un edificio de oficinas en Nueva York.